

# KONVENCIJA

## o ustanovitvi evropskega združenja za teritorialno sodelovanje MURABA z omejeno odgovornostjo

(osnutek za organe potrjevanja)

Podpisane članice (v nadaljevanju: članice)

- *sklicujoč se* na Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta št. 1082/2006/ES z dne 5. julija 2006 o ustanovitvi evropskega Združenja za teritorialno sodelovanje in na Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta št. 1302/2013/ES z dne 17. decembra 2013 o spremembi Uredbe št. 1082/2006 o ustanovitvi evropskega združenja za teritorialno sodelovanje (v nadaljevanju skupaj: **uredba**);
- *sklicujoč se* na zakon LXXV iz leta 2014 o evropskem združenju za teritorialno sodelovanje, katerega je sprejel madžarski parlament (v nadaljevanju: **zakon**) in upošteva druge madžarske predpise, ki prispevajo k izvedbi tega zakonskega predpisa.
- *sklicujoč se* na uredbo, ki jo je sprejel Državni zbor Slovenije in sicer: „Na podlagi sedmega odstavka 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo) izdaja Vlada Republike Slovenije, U R E D B O o ustanavljanju evropskega združenja za teritorialno sodelovanje”;

z namenom ustanovitve in upravljanja evropskega združenja za teritorialno sodelovanje MURABA z omejeno odgovornostjo (v nadaljevanju: Združenje) sprejmejo Konvencijo z naslednjo vsebino:

### 1. člen

#### IME, SEDEŽ, ČLANI IN OBMOČJE ZDRUŽENJA

1. Polno uradno ime Združenja v madžarskem jeziku: **MURABA Koriátolt Felelösségű Európai Területi Társulás**; skrajšano uradno ime v madžarskem jeziku: **MURABA ETT**.
2. Polno uradno ime Združenja v slovenskem jeziku: **Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje MURABA**; skrajšano uradno ime v slovenskem jeziku: **MURABA EZTS**
3. Polno uradno ime Združenja v angleškem jeziku: **MURABA European Grouping of Territorial Cooperation Limited**; skrajšano uradno ime v angleškem jeziku: **MURABA EGTC**.

4. Država sedeža po ustanovni listini Združenja: Madžarska, sedež Združenja: Szentgotthárd/Monošter, naslov sedeža: 9970 Szentgotthárd, Széll Kálmán tér 11.

5. Območje Združenja:

- v pogledu Državne slovenske samouprave: Slovensko Porabje, ki zajema sedem slovenskih narodnostnih samouprav;
- v pogledu Pomurske madžarske samoupravne narodne skupnosti: Prekmurje v Sloveniji, kjer se odvija dejavnost madžarskih samoupravnih narodnih skupnosti;
- v pogledu občinske uprave Občine Lendava in mestne uprave Monoštra vsa njihova upravna območja v Sloveniji oziroma na Madžarskem.

## 2. člen

### PRAVNI STATUS ZDRUŽENJA

Združenje je neprofitna organizacija, s samostojnim gospodarjenjem, samostojnim organom za poslovanje in zastopstvo ter s proračunom, ki si v skladu s področnimi predpisi, s svojim evidentiranjem pridobi status popolne pravne osebe po pravnem redu države, kjer ima svoj sedež.

## 3. člen

### CILJI IN NALOGE ZDRUŽENJA

1. Cilji Združenja:

1.1 pospešiti čezmejno gospodarsko, družbeno sodelovanje in okrepiti teritorialno kohezijo na dvojezičnem območju, kjer skupaj živita slovenska in madžarska narodna skupnost;

1.2 razvijati blaginjo in kakovost življenja na območju Združenja;

1.3 prispevati k uresničevanju zakonskih pravic slovenske in madžarske narodnosti na območju, kjer živita, ohranjati narodno identiteto njunih pripadnikov, sodelovati z matičnim narodom, predvsem na področju varstva in negovanja jezika ter kulture, in v zvezi s temi vprašanji oblikuje stališča, izraža mnenja, pripravlja predloge ter jih predlaga uradnim organom;

1.4 za realizacijo določil v točkah od 1.1 do 1.3 aktivirati in uporabiti lokalni in drugi, za vključevanje možni, osebni in materialni potencial.

2. Naloge Združenja so, da - z namenom doseganja svojih ciljev - uresničuje programe ali posamezne dele programov sodelovanja oziroma projekte ali programe iz obmejnega sodelovanja, prek Evropske unije – Evropskega razvojnega sklada, Evropskega socialnega sklada in/ali Kohezijskega sklada ter s pomočjo drugih dostopnih mehanizmov financiranja – s sofinanciranjem, finančnimi prispevki držav članic ali brez njih.

3. Naloge Združenja so predvsem:

3.1 uresničevanje **razvoja trga dela** in sodelovanja, širitev možnosti zaposlovanja spodbujanje javno-zasebnega partnerstva z namenom ustvarjanja delovnih mest, **s pospeševanjem zaposlovanja delojemalcev z njihovih območij, ki dobro govorijo jezika narodnosti;**

3.2 preprečevanje odseljevanja mladih, predvsem mladih pripadnikov narodnosti z izdelavo in širitvijo alternativnih zaposlitvenih možnosti ter uvedba s tem povezanega izobraževanja in praktičnega izobraževanja: z vključevanjem in izboljševanja možnosti zaposlovanja in življenjskih pogojev žensk in ranljivih družbenih skupin, v okviru tega pripadnikov narodnosti v podjetniške pobude;

3.3 razvijanje in spodbujanje podjetništva, predvsem na področju malih in srednjih podjetij narodnostnega značaja; privabljanje kroga vlagateljev; dajanje pobud, izdelava in uresničevanje skupnih projektov, programov za razvijanje gospodarstva;

3.4 z uresničevanjem razvijanja infrastrukture in prometa izboljšati dostopnost do narodnostnih območij, kakor tudi podpiranje tovrstnih pobud;

3.5 vključevati v delo Združenja pravne osebe v lasti posameznih članic ustanoviteljic Združenja, ki namensko pomagajo pri razvijanju madžarsko-slovenskega narodnostnega kulturnega, turističnega in gospodarskega razvoja ter razvijanje drugih institucionalnih povezav na področju kulture, preživljanja prostega časa in športa;

3.6 spodbujanje in podpiranje slovensko-madžarskega dvojezičnega šolstva in izobraževanja;

3.7 Zaščita in trajnostna uporaba bogatih okoljskih in naravnih danosti, ki so na območju Združenja, prek projektov in programov;

3.8 pobuda za investicije v zvezi z energetske učinkovitostjo in uporabo virov obnovljivih energij;

3.9 podpirati pobude, namenjene izboljšanju oskrbe s pitno vodo in kakovosti pitne vode ter izboljšanju ravnanja z odpadnimi vodami.

4. Združenje izvaja svoje naloge na podlagi odobritev Evropske unije in/ali držav članic.

5. Združenje v okviru svoje dejavnosti, ob spoštovanju pravnih predpisov, predvsem upošteva prvi in drugi odstavek 3. člena Zakona, brez ogrožanja svojih ciljev, lahko opravlja gospodarsko dejavnost, z namenom pospeševanja konkurenčnosti območja, rezultati te dejavnosti pa se bodo uporabili pri dejavnosti Združenja.

6. Člani Združenja ohranjajo možnost, da dajo svojim posameznim članom pooblastilo za izvedbo določenih nalog.

#### 4. člen

### TRAJANJE ZDRUŽENJA IN POGOJI ZA NJEGOVO PRENEHANJE

1. Združenje je s pravnomočnim vpisom v evidenco ustanovljeno za nedoločen čas. V skladu z določili Uredbe se trajanje delovanja Združenja lahko spremeni v določen čas.
2. Dejavnost Združenje se lahko začne opravljati s pravnomočnostjo sklepa o vpisu v evidenco. Združenje poskrbi za objavo in informiranje, ki je predpisano v Uredbi.
3. Združenje lahko preneha samo brez pravnega naslednika, za ta primer pa veljajo določbe Uredbe, Zakona in drugi področni predpisi države, v kateri ima Združenje sedež.
4. Združenje preneha s pravnomočnim izbrisom iz evidence, ki jo vodi za to določen organ države članice po sedežu Združenja.

#### 5. člen

### ČLANICE ZDRUŽENJA, SEZNAM ČLANOV

1. Združenje lahko ima ustanovne in pridružene člane. Ustanovne članice na območju Slovenije in Madžarske so lokalne in narodnostne samouprave, ki so organizirane in delujejo po nacionalnem pravu vsake države članice.
2. K pravnomočno evidentiranemu Združenju se lahko priključi tudi druga pravna oseba, v kolikor izpolnjuje pravne pogoje za priključitev, sprejme Konvencijo in Statut Združenja ter prevzame nase obveznosti sodelovanja pri uresničevanju ciljev Združenja, in če ga Skupščina Združenja izvoli za članico Združenja.
3. Seznam članic Združenja – ki vsebuje najmanj poimenovanje članice, njen sedež ter podatek o tem, ali je članica ustanoviteljica ali pridružena članica ter leto vstopa – vsebuje Priloga Konvencije.
4. V primeru prenehanja članskega razmerja katerega od članov in črtanja iz evidence, se podatki članice črtajo tudi iz Priloge, zatem pa Združenje poskrbi za potrebno objavo in informiranje.

#### 6. člen

### SEZNAM ORGANOV IN FUNKCIONARJEV ZDRUŽENJA

1. Organi Združenja ob ustanovitvi: skupščina, direktor, nadzorni svet.
2. Funkcionarji Združenja:
  - a) vodilni funkcionarji: predsednik skupščine, sopredsednik, predsednik nadzornega sveta;
  - b) drugi funkcionarji: drugi člani nadzornega sveta.
3. Pobudo za ustanovitev drugih organov (predvsem organizacij za opravljanje del, odborov) oziroma za izvolitev, zaposlitev uradnikov in uslužbencev z namenom učinkovitega izvajanja nalog Združenja lahko poda direktor ali katera koli članica. Podrobna pravila glede delovanja organov in njihovih institucionalnih struktur, kakor tudi glede izvolitve, zaposlitve in dejavnosti funkcionarjev ter uslužbencev določi skupščina.

## 7. člen

### PRISTOJNOSTI IN NALOGE ORGANOV ZDRUŽENJA

1. Podrobna pravila glede organov Združenja vsebujejo ta Konvencija, statut in Pravilnik o organizaciji in delovanju, ki ga v roku 90 dni od pravnomočne registracije Združenja sprejme skupščina.

#### *Skupščina*

2. Skupščina je najvišji organ odločanja v Združenju, ki svojo pristojnost izvaja prek skupnosti fizičnih oseb, ki zastopajo pravne osebe članice Združenja

3. V izključno pristojnost skupščine spadajo predvsem naslednje naloge:

- a) sprejemanje in spreminjanje Konvencije ter statuta;
- b) sprejemanje letnega proračuna, sprejemanje poslovnega poročila, predpisanega z računovodskim zakonom, po predhodni seznanitvi s poročili organa in osebe, navedena v 3. c) točki poročila, vključno z odločanjem o razporeditvi končnega rezultata;
- c) sprejemanje poročila nadzornega sveta in neodvisnega revizorja;
- d) odločanje o sprejemu članice, o izključitvi članice v primeru, da ne ogroža delovanja Združenja, ter o višini članarine;
- e) izvolitev, imenovanje, odpoklic in nagrajevanje direktorja ter določitev povračila stroškov;
- f) izvolitev in odpoklic drugih funkcionarjev; določitev njihovega morebitnega nagrajevanja in določitev povračila stroškov;
- g) ustanavljanje organov in ustanov kot samostojnih pravnih oseb ali pravnih oseb, ki niso samostojne pravne osebe;
- h) odobritev sklenitve pogodbe, ki jo Združenje sklene s svojo članico, z direktorjem ali z bližnjim sorodnikom, zunajzakonskim partnerjem (v nadaljevanju skupaj: sorodnik), ki je kot tak opredeljen po vsakokratnem veljavnem civilnem pravu države članice po sedežu, ali ko odobritev najvišjega organa organizacije predpisuje drug evropski ali nacionalni predpis, katerega je pri odločanju Združenja treba uporabiti;
- i) sprejetje načrta ravnanja s tveganji, odločanje o škodnih zahtevkih, ki nastanejo v notranjem in zunanem pravnem razmerju Združenja; najemanje kredita;
- j) odločanje o prenehanju Združenja brez pravnega naslednika;
- k) vse druge naloge, ki jih mednje uvršča odločitev skupščine ali področni predpisi.

#### *Predsednik in sopredsednik*

4. Predsednik v okviru svojih pristojnosti pripravlja in vodi skupščino ter v zvezi z izvrševanjem sprejetih sklepov opravlja naloge upravljanja in naloge, ki jih sem uvrščajo statut, odločitve skupščine ali predpisi, ki se nanašajo na Združenje.

5. Sopredsednik v okviru svojih pristojnosti nadomešča predsednika in v svoji državi članici samostojno zastopa interese slovenske in madžarske narodnosti na način, kot ga uskladita s predsednikom.

#### *Direktor*

5. Direktor v okviru svojih pristojnosti usmerja operativno dejavnost Združenja, vodi delo izvršnih organov Združenja in opravlja vse tiste naloge, ki jih predpisi, ki se nanašajo na Združenje, ne uvrščajo v pristojnost organov za sprejemanje odločitev in nadzornih organov Združenja.

6. Splošne naloge v pristojnosti direktorja, opredeljene v področnih predpisih, v statutu in strokovnih zahtevah, odločitve skupščine in navodila predsednika, so usmerjene v ustvarjanje in vzdrževanje pogojev za dolgoročno in učinkovito gospodarjenje.

#### 7. Kompetence, ki spadajo med naloge direktorja so predvsem:

- a) Celotno pravno, strokovno, finančno in administrativno vodenje Združenja v skladu z odločitvami skupščine in z navodili predsednika;
- b) pravica podpisovanja in nakazovanja in razpolaganja z bančnim računom;
- c) izvajanje delodajalskih pravic v zvezi z zaposlenimi pri Združenju, vodenje kadrovske zadeve, predvsem dejavnost v zvezi s postopki sprejemanja kadrov in pogodbami o zaposlitvi v skladu z določili 9. člena, upošteva običajni postopkovni red pri državi članici po sedežu Združenja;
- d) zastopanje Združenja pri ustanovah v državah članicah, Evropski uniji in v tretjih državah;
- e) pravica do odločitev v vseh zadevah, ki ne spadajo v pristojnost skupščine in predsednika;
- f) izvajanje vseh ostalih nalog, ki jih kot njegovo pristojnost določa zakonodaja, konvencija in/ali statut grupacije.

#### 8. Obveznosti, ki spadajo v delokrog direktorja so predvsem:

- a) izvajanje namenskih nalog Združenja;
- b) sodelovanje s predsednikom in z drugimi člani skupščine;
- c) prevzemanje odgovornosti, ki so navedene v pogodbi med direktorjem in Združenjem;
- d) priprava letnega poročila, pravilno vodeno računovodstvo;
- e) priprava računovodskih pravilnikov v 90 dneh od pravnomočne registracije Združenja;
- f) glede na omejeno odgovornost Združenja, priprava načrta za ravnanja s tveganjem v roku enega leta od pravnomočne registracije Združenja;
- g) določitev nalog organov in ustanov, ki se ukvarjajo z izvrševanjem, usmerjanje in vodenje njihovih dejavnosti, vključno z izvajanjem pravic delodajalca do zaposlenih;
- h) sodelovanje pri pripravi sej skupščine in pri izvrševanju sklepov ter po opredeljenem sistemu poročanje predsedniku o svojem opravljenem delu;
- i) koordinacija morebitne širitve Združenja, izdelava ustreznih dokumentov za ta namen;
- j) operativno vodenje nabav in investicij Združenja ter nadzor;
- k) upravljanje procesov monitoringa in kontrollinga v Združenju;

- l) izvajanje obveznosti prijav in informiranja v skladu z veljavno zakonodajo, ki se nanaša na Združenje;
- m) razvijanje partnerskih stikov, dejavnost uveljavljanja interesov;
- n) izvajanje vseh drugih nalog, ki jih v delokrog direktorja uvrščajo predpisi in statut Združenja.

9. Posamezne, v statutu določene, pravice in obveznosti direktorja se lahko prenesejo na uslužbence Združenja. Poleg posameznih pravic in obveznosti pa odgovornosti (do Združenja ali do tretjih oseb) ni mogoče prenesti.

*Nadzorni svet:*

10. Nadzorni svet v okviru svoje pristojnosti:

- a) nadzoruje delovanje in gospodarjenje Združenja; pri tem od funkcionarjev lahko zahteva poročilo, od zaposlenih in računovodskih revizorjev informacije ali pojasnila, ima možnost vpogleda v knjige in dokumente organizacije in jih lahko pregleda;
- b) daje mnenje na letno poročilo Združenja, v tem pogledu sodeluje z računovodskim revizorjem;
- c) njegov predsednik ali drug pooblaščen član lahko sodeluje na skupščini Združenja s posvetovalno pravico;
- d) skupščino ali njenega predsednika mora obvestiti in dati pobudo za sklic skupščine, če
  - je izvedel, da je pri delovanju Združenja prišlo do kršitve zakonodaje ali do dejavnosti oziroma napake, ki sicer močno krši interese Združenja, in je za njihovo odpravo ali odpravo oziroma omilitev posledic potrebna odločitev skupščine, ki je upravičena ukrepati;
  - se pojavi utemeljeno dejstvo glede odgovornosti direktorja oziroma vodilnih funkcionarjev;
- e) v primeru utemeljenega suma kaznivega dejanja, ali če skupščina ne opravi potrebnih ukrepov za vzpostavitev zakonitega delovanja Združenja, mora Nadzorni svet nemudoma obvestiti organ, ki opravlja nadzor nad zakonitostjo.

11. Pomembnejše predpise v zvezi z izvolitvijo članov Nadzornega sveta in z njegovimi postopki vsebuje statut, medtem ko področne predpise v zvezi z delovanjem Nadzornega sveta vsebuje poslovnik Nadzornega sveta. Poslovnik sprejmejo člani Nadzornega sveta v času 90 dni od njihove izvolitve in ga nato preložijo v odobritev na prvo naslednjo sejo skupščine Združenja. Poslovnik začne veljati potem, ko ga je potrdila skupščina.

## 8. člen

### DOGOVORI V ZVEZI Z ODGOVORNOSTJO ZDRUŽENJA IN NJENIH ČLANIC

1. Združenje je z vsem svojim premoženjem odgovorno za vse svoje dolgove, ne

glede na njihovo naravo.

2. V kolikor celotno premoženje Združenja ne zadostuje za poravnavo dolgov, seže v skladu z zakonom odgovornost madžarskih lokalnih samouprav, kot članic, izključno do višine njihovega premoženjskega prispevka (omejena odgovornost). Glede na omejeno odgovornost in področno zakonodajo pa druge madžarske članice in slovenske članice prav tako omejujejo svojo odgovornost do višine svojega premoženjskega prispevka.

3. Glede na omejeno odgovornost članov, se v poimenovanju Združenja navede izraz »z omejeno odgovornostjo«.

4. Glede na omejeno odgovornost pri dejavnosti Združenja, mora direktor izdelati načrt za ravnanje s tveganjem.

5. Odgovornost članic za obveznosti, ki izvirajo iz dejavnosti Združenja, nastalih v času njihovega članstva, obstaja tudi po prenehanju članskega razmerja.

6. Združenje je odgovorno za dejanja svojih organov do tretjih strani tudi takrat, ko ta dejanja ne spadajo med naloge Združenja.

7. Združenje mora, glede na omejeno odgovornost, svojo konvencijo, statut in osnovne finančne izkaze – če zakon ne ureja drugače – objaviti v vsaj tolikšnem obsegu, kot je to v skladu s predpisi države članice po sedežu določeno glede objave podobnih dokumentov za druge pravne osebe z omejeno odgovornostjo.

## 9. člen

### **PREDPISI, KI SE NANAŠAJO NA ZAPOSLENE V ZDRUŽENJU TER OSNOVNA NAČELA ZA VODENJE KADROVSKIH ZADEV IN POSTOPKOV ZAPOSLOVANJA**

1. Za osebe Združenja in za kadrovske zadeve se uporabljajo uredba, zakon, zasebnopravna osnovna načela in uredbe Evropske unije ter delovnopravni in civilnopravni predpisi države članice po sedežu.

2. Pri vsaki delovni organizaciji Združenja se prvenstveno lahko zaposlijo državljani katere koli države članice Evropske unije s tem, da nobene naloge oziroma pozicije ni dovoljeno rezervirati za državljane določene države članice.

3. Pravice in obveznosti, ki se nanašajo na fizične osebe, ki jih je zaposlilo Združenje, vsebujejo pogodbe, ki so sklenjene z njimi. Glede na specifiko izvajanih del, se posamezne pogodbe lahko razlikujejo med seboj.

4. Za vsebino pogodb veljajo v prvi vrsti predpisi države članice po sedežu, če tega nadrejeni predpisi ne urejajo drugače.

5. Osnovna načela pri zaposlovanju kadrov Združenja so:

- a) organizacijska učinkovitost, kar pomeni imeti pred očmi namensko učinkovitost Združenja;
- b) strokovna etika, strokovna zavzetost za teritorialno skupnost Združenja in s tem povezano objektivno delovanje, brez pristranskosti;
- c) enake možnosti, enak odnos ne glede na rasno, etnično, politično, svetovnonazorsko, ali versko prepričanje, enaka obravnava brez razlikovanja glede na spol ali spolno usmerjenost in zagotavljanje načela Evropske unije o uveljavljanju prostega gibanja oseb;



- d) večjezičnost, oziroma zagotovitev prednosti v primeru govorne in pisne sposobnosti komuniciranja v uradnih jezikih držav članic Združenja;
  - e) poziv na spoštovanje odnosa do varnosti okolja.
6. Skupščina lahko odloča o pripravi pravilnika o kadrovskih vprašanjih.

#### 10. člen

### VZAJEMNO PRIZNAVANJE, FINANČNI NADZOR NAD UPRAVLJANJEM Z JAVNIMI SKLADI

1. Članice, ki so organizirane in delujejo po nacionalnem pravu držav članic, kjer ni sedež Združenja, vzamejo na znanje in priznajo *primarne pravice ukrepanja pristojnih organov po nacionalnem pravu države članice po sedežu Združenja*, nadalje so seznanjene z obveznostmi istih organov, da informirajo pristojne organe držav članic, ki niso države po sedežu Združenja.
2. Članice, ki so organizirane in delujejo po nacionalnem pravu držav članic, kjer ni sedež Združenja, vzamejo na znanje in priznajo *primarnost nacionalnega prava države članice po sedežu*, predvsem glede uporabe računovodskih in proračunskih predpisov..
3. V postopkih sofinanciranja s strani Evropske unije, članice Združenja vzamejo na znanje uporabo vsakokratno veljavnega prava Evropske unije *za nadzor javnih skladov EU in nacionalnega prava države članice po sedežu*.
4. Članice Združenja vzamejo na znanje, da v kolikor bo Združenje upravljalo z *javnimi skladi*, bodo za nadzor pristojni organi, ki jih bo za nadzor nad tem določila država članica po sedežu.

#### 11. člen

### DOGOVORI O UPORABI PRAVA EVROPSKE UNIJE IN NACIONALNEGA PRAVA

1. *Razlage in izvrševanje* Konvencije se izvajajo po predpisih statuta, uredbe in po področnih predpisih države članice po sedežu, ki je določena z ustanovno listino Združenja.
2. Razlaga in izvrševanje Konvencije ne sme kršiti določb, ki se nanašajo na *javni red, javno varnost, javno zdravje, javno moralo ali javni interes* partnerskih držav. V primeru, da se to zgodi, se uporabljajo področni predpisi partnerskih držav, ki so ustanovile Združenje in sprejele Uredbo.
3. V pogledu *organov in ustanov* Združenja se uporabljajo Konvencija, Statut, Uredba, Zakon in področni predpisi Evropske unije ter zadevnih držav članic.
4. V okviru nalog, določenih v tej Konvenciji, se za *dejavnosti*, ki jih opravlja Združenje, uporabljajo Statut, Uredba in Zakon ter področni predpisi Evropske unije, države članice po sedežu in drugih držav članic.

#### 12. člen

## **SPREMEMBE KONVENCIJE**

1. Vsaka članica Konvencije lahko predlaga spremembo Konvencije.
2. Besedilo predlaganih sprememb se v pisni obliki predloži direktorju Združenja, ki predlog skupaj s svojimi morebitnimi pripombami pošlje vsem članicam. Za razlago spremembe in za formuliranje predloga je članicam treba zagotoviti najmanj 60 koledarskih dni.
3. Članice o predlagani spremembi soglasno odločajo na Skupščini.
4. Za predložitev sprememb Konvencije pristojnemu organu veljajo Uredba in predpisi države članice po sedežu.

### **13. člen**

#### **UREJANJE SPORNIH VPRAŠANJ**

1. V kolikor bi v zvezi z razlago ali uporabo Konvencije prišlo do nesporazuma med članicami, si bodo članice prizadevale za sporazumno rešitev s pogovori.
2. Za ureditev spornih vprašanj po pravni poti velja primarno postopek pravnega sredstva po pravnem redu države članice po sedežu.

### **14. člen**

#### **SPREJETJE, PODPIS KONVENCIJE**

1. Ob ustanavljanju sprejmejo besedilo osnutka Konvencije najvišji predstavniški organi članic, dokončno besedilo pa na podlagi odobritve najvišjih predstavniških organov sprejme skupščina v ustanavljanju. Po pravnomočni registraciji Združenja sprejme spremembo Skupščina.
2. Konvencijo podpišejo po predpisih pooblašteni predstavniki članic, po pravilih podpisovanja.
3. Sprejetje (oziroma sprememba) Statuta se izvede po enakem postopku kakor Konvencija.

### **15. člen**

#### **ZAKLJUČNE DOLOČBE**

1. Za začetek veljavnosti in datuma možnosti uporabe Konvencije veljajo postopkovna pravila, izvedena v skladu z Uredbo.
2. Glede vprašanj, ki jih ta Konvencija ne ureja, veljajo Statut, Uredba, Zakon in določbe vsakokratno veljavne nacionalne zakonodaje države članice po sedežu ali drugih zadevnih držav članic.
3. Ta Konvencija, ki ima skupaj s Prilogo dvanajst oštevilčenih strani, se pripravi v številu izvodov, ki bodo v skladu s številom članic in drugih potreb Združenja, najmanj v madžarskem jeziku in v verodostojnem slovenskem in angleškem



prevodu. V primeru spora velja različica v uradnem jeziku države članice po sedežu.

4. Od pripravljenih izvirnih izvodov jezikovnih variant se najmanj po en izvod izroči v hrambo na sedežu Združenja, glede preostalih pa se po en izvod izroči predstavnikom članic.

To Konvencijo so člani prebrali, vsebino so razumeli in jo, kot v vsem skladno z njihovo voljo, po predpisih podpisali po svojih pooblaščenih predstavnikih.

Monošter, 31.5.2017

2017 Lendava, 31.5.2017

  
.....  
Gábor Huszár župan  
Samouprava mesta Monošter  
predstavnik članice po sedežu  
.....  
Mag. Anton Balažek župan  
predstavnik  
Občine Lendava  
.....  
Márton Ropos predsednik  
predstavnik  
Državne slovenske samouprave  
.....  
Ferenc Horváth predsednik  
predstavnik  
Pomurska madžarska samoupravne  
narodne skupnosti

## PRILOGA

### Konvencije MURABA evropskega združenja za teritorialno sodelovanje z omejeno odgovornostjo

Seznam članic (po državah/v abecednem vrstnem redu):

Ime	Naslov sedeža
Državna slovenska samouprava	9985 Gornji Senik, Templom utca 8. Madžarska
Mestna samouprava Monošter	9970 Monošter, Széll Kálmán tér 11. Madžarska
Občina Lendava	Glavna ulica 20, 9220 Lendava, Slovenija
Pomurska madžarska samoupravna narodna skupnost	Glavna ulica 124, 9220 Lendava, Slovenija